

User manual  
for  
ThermoTek™  
IR Non-Touch  
Thermometer  
#1020



**English user manual**

**p.3**

**Bedienungsanleitung – Deutsch**

**p.19**

繁體中文使用手冊

**p.37**

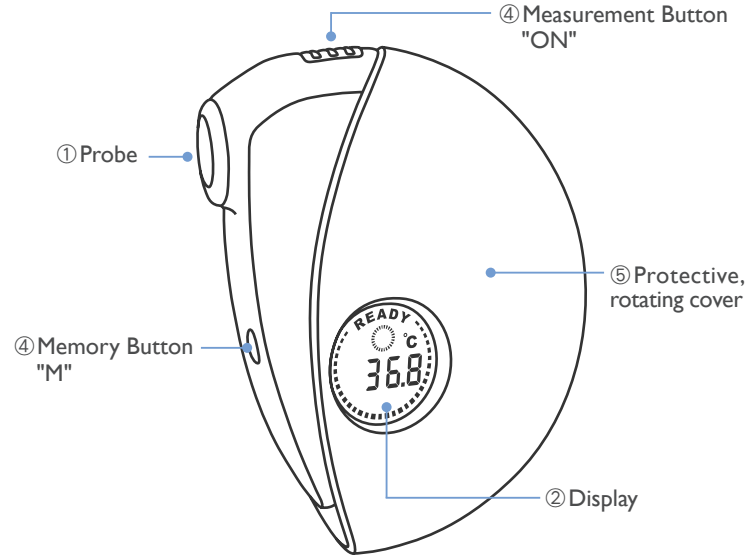
简体中文使用手冊

**p.49**

Dear user,

Thank you for purchasing ThermoTek™ IR Non-Touch Thermometer!  
This IR Non-Touch Thermometer was designed by a team of thermometry experts and was produced in conformance to all the requirements of international standard of ISO 13485:2003 (Medical devices – Quality management system), European CE and United States FDA ASTM standards. The thermometer measures the infrared light emitted from the forehead area and converts these measurements into an oral equivalent temperature and shows a very stable and reliable reading.

### Characteristics



(fig.1)

## Body temperature

Like blood pressure, body temperature varies from person to person and undergoes different fluctuations during the course of the day, running approximately from 35.5°C to 37.8°C (95.9°F - 100.04°F).

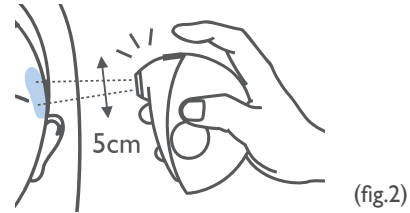
For these reasons, to correctly determine the temperature, it is best to know one's normal, healthy forehead (fig.2) temperature at various times of the day. This will provide a valid reference when evaluating any real rise in temperature. To determine if one has a fever, compare the temperature detected with the person's normal temperature. Remember, a rise over the reference body temperature of 1°C (1.8°F) or more is generally indication of fever.

## How to take a measurement

- 1) The thermometer must be set in an environment where the reading is to be taken 20-25 minutes before taking the reading. The person who will be taking the reading must also be in the room for at least 20-25 minutes.
- 2) Clean all sweat, make-up, etc., from the forehead and wait a few minutes before taking the reading.

3) Turn on the thermometer by turning the cover (fig.1,⑤). A blue ray appears which helps ensure correct positioning of the probe when taking the measurement. In fact, this ray indicates the exact point where the reading will be taken. Wait until the "READY" message appears before taking the reading.

4) Position the thermometer's probe at a distance of not more than 10cm from the forehead. Press the "Measurement" button (fig.1,③), release the finger; and explore the forehead area (above the left side of the left eyebrow or above the right side of the right eyebrow, just under the hairline) by moving up and down at about 5cm movement. While scanning, the thermometer emits short beeps to indicate that the temperature measurement is in progress.



(fig.2)

5) 4 sharp "beeps" indicates that measurement is completed. At this point you can read the temperature on the display.

6) The thermometer turns off automatically 1 minute after the measurement has been completed. To turn off the blue positioning ray, turn the protective cover. (Remember, if the cover is not closed, the blue ray will continue to operate and use up the battery power).

**Note:**

Correct measurement can be taken at any distance up to 10 cm.

**Important notes:**

- For repeated measurements, always position the thermometer at the same point on the forehead.
- After physical exercise, bathing or eating, wait 30 minutes before taking a temperature reading.
- For greater accuracy wait at least 2 minutes between readings.
- When pointed toward a hot object, the thermometer detects the temperature remotely. To prevent incorrect readings, position the thermometer as soon as the "READY" message appears.
- Avoid direct sunlight, other sources of heat and direct air conditioning as

they can affect the forehead during the temperature reading, modifying the result.

- If the light ray is no longer visible, replace its batteries.
- Never expose the thermometer to extreme temperatures, dust or abrupt movements.
- Never let the thermometer get wet.
- Never use the thermometer on irritated skin or when the forehead presents other problems.
- Never use the thermometer when the forehead is particularly sweaty, the reading will not be reliable.

**Memory function**


The memory function records 8 readings and remembers them for 64 hours. The last reading performed before the thermometer is turned off is recorded to memory. To use the memory function, turn the protective cover (fig.1,⑤), press the "M" button located under the probe (fig.1,④), and release it. The display alternates the following information four times:

- previous measurement;
- how many hours ago the measurement was taken.

Pressing and releasing the "M" button again will call up the second to last measurement taken. You can read all the values saved by continuing to press the memory button.

To delete the memory, press the buttons "M" and "Measurement" simultaneously. This will turn off the thermometer and reset the memories.

### Replacing the battery

ThermoTek™ IR Non-Touch Thermometer is powered by a 3V lithium battery; it also has two 1.5 V AAA batteries to power the blue ray. The lithium battery can handle approximately 2,000 measurements. If the  symbol appears on the display or if the thermometer does not completely function, remove the battery as indicated below:

- remove the lid from the battery compartment;
- remove the old battery;
- insert the new battery with the positive side (+) facing up and the negative side (-) facing down;
- replace the battery compartment lid.

**Warning:** replace only with CR 2032 batteries (e.g.: Energizer, Varta, Panasonic, SONY). If there is no blue ray, replace the two AAA batteries, as indicated below:

- remove the lid from the battery compartment;
- remove the old batteries;
- insert the new batteries with the positive (+) and negative (-) sides positioned as indicated by the symbols on the housing;
- replace the battery compartment lid.

**Warning:** replace only with 1.5 V AAA batteries (e.g.: Duracell, Energizer). Use of other types of batteries can cause explosions or fires.

**Warning:** the battery can explode if handled carelessly. Never recharge, remove or position the batteries near sources of heat higher than 100°C (212°F). Do not incinerate.

### Maintenance

ThermoTek™ IR Non-Touch Thermometer has an infrared sensor located inside the probe. To prevent damage to the sensor, close the thermometer by turning the cover. If there is dust or water inside the probe, clean


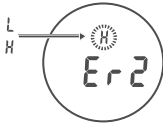

it delicately with a soft cloth and let it dry before closing.




It is best to occasionally clean the outside of the probe (without touching the sensor) using a 70% alcohol solution.

### Switching between °F/°C

Turn on the thermometer by turning the cover; the thermometer turns off automatically after 1 minute; press button "M" to change from °C to °F readings and vice versa.

### Troubleshooting

Display	Meaning	Actions
	There is a general thermometer function problem.	Reset the thermometer by pressing the "ON" and "M" buttons simultaneously and keeping them pressed for 3 seconds. If the thermometer still does not function, contact technical services.
	The thermometer's temperature is not within the operating range of 16°C-36°C. "L" - lower than 16°C (60.8°F) "H"- higher than 36°C (96.8°F)	Place the thermometer in a room with the temperature range of 16°C (60.8°F) to 36°C (96.8°F). Wait 30 minutes before taking a new reading.
	The temperature taken is not consistent.	Repeat measurement more slowly when moving up and down over the measurement area.

Display	Meaning	Actions
	The temperature measured is outside the measurement range 34.4°C - 42.6°C (93.9°F - 108.7°F).	Repeat the measurement and wait for the beep before moving the thermometer.
	The battery is low. Only a few more measurements can be taken.	Replace the old battery with a new one.
	The battery is dead. No more measurements can be taken.	Replace the old battery with a new one.
The thermometer does not function or does not respond. The display does not go on or remains on steady.	The thermometer needs to be reset or the battery replaced.	Reset the thermometer by pressing the "ON" and "M" buttons simultaneously and keeping them pressed for 3 seconds or replace the old battery with a new one. If the thermometer still does not function, contact technical services.

### Technical data

Measurement interval: 34.4°C - 42.6°C (93.9°F - 108.7°F)

Operating temperature: 16°C - 36°C (60.8°F - 96.8°F)

Laboratory precision: ± 0.2°C (± 0.36°F)

Battenes:

1. 3V CR 2032 lithium battery (for the measurement functions)
2. 1.5V AAA batteries (only for the blue ray)

Classification according to EN60601-1 safety standards:

1. Internally powered equipment
2. Type BF
3. Continuous operation

**Warning:** refer to the instructions before use and keep them in a safe place. The thermometer must be kept at room temperature in a dry place, away from any sources of heat and out of direct sunlight. Strong electromagnetic fields could interfere with correct functioning. Keep out of the reach of children. Never leave children alone when taking a temperature reading. If there



is a rise in temperature, consult your doctor. Compliant with EEC directive 93/42.

### 1-year warranty

b&h guarantees ThermoTek™ IR Non-Touch Thermometer from material and manufacturing defects for a period of 1 year from the date of purchase. The warranty applies when the unit is employed for normal use, in compliance with what is outlined in this user's manual.

In no circumstances would b&h be held responsible for any particular damages, inherent, direct or consequent to the purchase or use of this product or for costs higher than the original cost of the product.

The warranty does not cover any damages due to the batteries, accidents or improper use.

Additional warranties may vary from country to country.

### Electromagnetic compatibility

The device is manufactured according to applicable standards and complies with all requirements on protection relating to electromagnetic compatibility; special precautions should however be taken for EMC and the device should be installed and operated in compliance with the information on EMC in this leaflet. Portable and mobile radio communication equipment may affect the operation of the electromedical device. When electromagnetic disturbance occurs, repeat temperature reading if values are uncertain.

### Guide to Manufacturer's Declaration - Electromagnetic Emissions

The ThermoTek™ IR Non-Touch Thermometer is designed to operate in the electromagnetic environment indicated below. The customer or user of the thermometer should ensure the device is used in this environment.

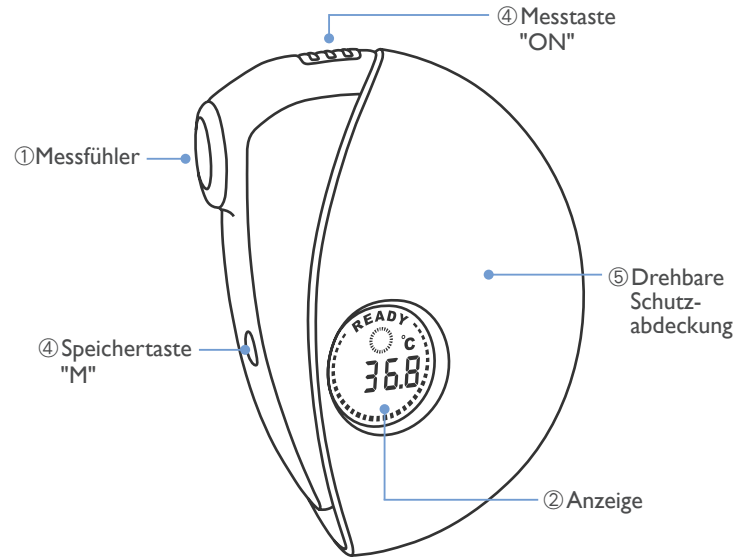
Emissions test	Conformity	Electromagnetic environment – guide
RF emissions	Group 1	ThermoTek™ IR Non-Touch Thermometer uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions	Class B	ThermoTek™ IR Non-Touch Thermometer is suitable for use in all premises, including home use and rooms connected directly to a low voltage mains supply for domestic use.

Symbol	Description
	European Declaration of Conformity Notified body: SGS United Kingdom Ltd
	FDA logo
	Compliant with the Waste Electrical and Electronic Equipment/ Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment (WEEE) recycling directives
	Caution, consult accompanying documents
	Manufacturer: Biocare Enterprise Limited Rm 1813, Fotan Industrial Centre, 28 Au Pui Wan Street, Fo Tan, Hong Kong
	Recycling symbol of battery
	Operating temperature conditions
	Refer to instruction for use
	Authorised representative in the european community

Sehr geehrter Verwender,

vielen Dank für Ihren Kauf des ThermoTek™ IR Non-Touch Thermometers! Dieses IR Non-Touch Thermometer wurde von einem Thermometrie-Expertenteam entworfen und in Übereinstimmung mit allen Anforderungen des internationalen Standards ISO 13485:2003 (Medizinprodukte – Qualitätsmanagementsysteme), der europäischen CE-Kennzeichnung und der Standards FDA ASTM der Vereinigten Staaten hergestellt. Das Thermometer misst die Infrarotstrahlung, die von der Stirn abgestrahlt wird, wandelt diese Messungen in eine äquivalente orale Temperatur um und zeigt einen sehr stabilen und zuverlässigen Messwert an.

### Merkmale



(abb.1)

## Körpertemperatur

Genau wie der Blutdruck ist die Körpertemperatur von Person zu Person verschieden und unterliegt im Laufe des Tages unterschiedlichen Schwankungen, die sich etwa im Bereich 35.5°C bis 37.8°C (95.9°F - 100.04°F) bewegen.

Um die Temperatur korrekt zu bestimmen, sollte man daher seine normale, gesunde, an der Stirn gemessene Temperatur (abb.2) zu verschiedenen Zeiten des Tages kennen. Anhand dessen wird man feststellen können, ob tatsächlich ein Temperaturanstieg vorliegt. Um herauszufinden, ob eine Person Fieber hat, wird die gemessene Temperatur mit der Normaltemperatur der Person verglichen. Info: Ein Anstieg der normalen Körpertemperatur um mehr als 1°C (1.8°F) ist im Allgemeinen ein Anzeichen für Fieber.

### So nehmen Sie eine Messung vor

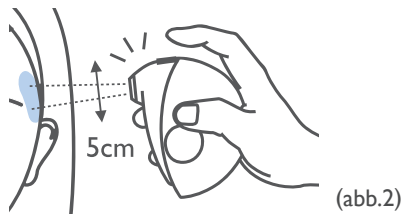
1) Das Thermometer muss sich 20-25 Minuten vor der Messung in der Umgebung befinden, in der die Messung stattfinden wird. Die Person, deren Temperatur gemessen werden soll, muss sich ebenfalls mindestens

20-25 Minuten vorher in dem Zimmer befinden.

2) Beseitigen Sie Schweiß, Make-up etc. von der Stirn und warten Sie anschließen ein paar Minuten, bevor Sie die Messung vornehmen.

3) Stellen Sie das Thermometer an, indem Sie die Abdeckung drehen (abb.1,⑤). Ein blauer Strahl erscheint, der dabei hilft, den Messfühler bei der Messung korrekt zu positionieren. Genau genommen zeigt dieser Strahl den exakten Punkt an, an dem die Messung vorgenommen wird. Warten Sie, bis die Meldung "READY" erscheint und führen Sie dann die Messung durch.

4) PPositionieren Sie den Messfühler des Thermometers nicht mehr als 10 cm von der Stirn entfernt. Drücken Sie auf die Taste "Messung" (abb.1,③), lassen Sie sie dann wieder los und tasten Sie die Stirn ab (oberhalb der linken Seite der linken Augenbraue oder oberhalb der rechten Seite der rechten Augenbraue, knapp unter dem Haaransatz) durch Bewegungen nach oben und unten im Abstand von ca. 5 cm. Während des Scanvorgangs gibt das Thermometer kurze Pieptöne von sich, was bedeutet, dass die Temperaturmessung im Gange ist.



5) 4 eindringliche Pieptöne signalisieren, dass die Messung abgeschlossen ist. Sie können nun die Temperatur von der Anzeige ablesen.

6) Das Thermometer stellt sich 1 Minute nach erfolgreicher Messung automatisch ab. Um den blauen Positionierungsstrahl abzustellen, drehen Sie die Schutzabdeckung. (Info: Wenn die Abdeckung nicht geschlossen ist, wird der blaue Strahl weiterhin leuchten und die Batterie verbrauchen.)

**Hinweis:** Korrekte Messungen können bei Entfernungen bis zu 10 cm vorgenommen werden.

**Wichtige Hinweise:**

- Positionieren Sie bei wiederholten Messungen das Thermometer stets am selben Punkt auf der Stirn.

- Warten Sie nach körperlicher Anstrengung, einem Bad oder nach dem Essen 30 Minuten, bevor Sie die Temperatur messen.
- Um ein exaktes Ergebnis zu erhalten, sollten Sie zwischen Messungen mindestens 2 Minuten warten.
- Wenn das Thermometer auf einen heißen Gegenstand gerichtet ist, erkennt es die Temperatur aus der Entfernung. Um falsche Messungen zu vermeiden, sollten Sie das Thermometer positionieren, sobald die Meldung "READY" erscheint.
- Vermeiden Sie direktes Sonnenlicht, andere Wärmequellen sowie den direkten Strom der Klimaanlage, da diese Faktoren die Stirn während der Temperaturmessung beeinflussen und dadurch das Ergebnis verändern können.
- Wenn der Lichtstrahl nicht mehr sichtbar ist, tauschen Sie bitte die Batterien aus.
- Setzen Sie das Thermometer niemals extremen Temperaturen, Staub oder abrupten Bewegungen aus.
- Lassen Sie das Thermometer nicht nass werden.
- Verwenden Sie das Thermometer nicht auf gereizter Haut oder bei anderen Problemen auf der Stirn.
- Verwenden Sie das Thermometer nicht, wenn die Stirn verschwitzt ist, da die Messung in dem Fall kein zuverlässiges Ergebnis bringen wird.

### Speicherfunktion


Die Speicherfunktion zeichnet 8 Messungen auf und speichert sie für 64 Stunden. Die vor dem Ausschalten des Thermometers zuletzt durchgeführte Messung wird gespeichert. Um die Speicherfunktion zu verwenden, drehen Sie die Schutzabdeckung (abb.1,⑤), drücken Sie dann auf die Taste "M", die sich unterhalb des Messfühlers befindet (abb.1,④), und lassen Sie sie wieder los. Auf der Anzeige erscheinen abwechselnd die folgenden Informationen viermal:

- die vorherige Messung;
- vor wie vielen Stunden die Messung vorgenommen wurde.

Durch erneutes Drücken und Loslassen der Taste "M" wird die vorletzte Messung aufgerufen. Sie können alle gespeicherten Werte lesen, indem Sie die Taste "M" weiterhin drücken.

Um den Speicher zu löschen, drücken Sie gleichzeitig die Tasten "M" und "Messung". Dadurch wird das Thermometer ausgeschaltet und der Speicher zurückgesetzt.

### Die Batterie ersetzen

Das ThermoTek™ IR Non-Touch Thermometer wird von einer 3 V Lithiumbatterie betrieben und verfügt zudem über zwei 1.5 V AAA-Batterien für die Stromversorgung des blauen Strahls. Die Lithiumbatterie hält für ungefähr 2,000 Messungen. Wenn das Symbol  auf der Anzeige erscheint oder wenn das Thermometer nicht mehr richtig funktioniert, entfernen Sie die Batterie wie folgt:

- nehmen Sie den Deckel vom Batteriefach;
- entfernen Sie die alte Batterie;
- legen Sie eine neue Batterie mit dem Pluspol (+) nach oben und dem Minuspol (-) nach unten ein;
- verschließen Sie das Batteriefach wieder mit dem Deckel.

**Achtung:** Verwenden Sie ausschließlich CR2032-Batterien (z.B.: Energizer, Varta, Panasonic, SONY). Wenn der blaue Strahl nicht erscheint, ersetzen Sie die zwei AAA-Batterien wie folgt:

- nehmen Sie den Deckel vom Batteriefach;
- entfernen Sie die alten Batterien;
- legen Sie die neuen Batterien ein. Die Plus (+) und Minuspole (-) sides

richten Sie bitte so aus, wie durch die Symbole auf dem Gehäuse dargestellt;

- verschließen Sie das Batteriefach wieder mit dem Deckel.

**Achtung:** Verwenden Sie ausschließlich 1.5 V AAA-Batterien (z.B.: Duracell, Energizer). Die Verwendung anderer Batterietypen kann zu Explosionen oder Bränden führen.

**Achtung:** Die Batterie kann explodieren, wenn sie unachtsam behandelt wird. In der Nähe von Wärmequellen mit einer Temperatur von mehr als 100°C (212°F) dürfen Sie die Batterien nicht aufladen, entfernen oder einlegen. Nicht verbrennen.

## Wartung

Das ThermoTek™ IR Non-Touch Thermometer verfügt über einen Infrarotsensor, der sich innerhalb des Messfühlers befindet. Um eine Beschädigung des Sensors zu vermeiden, schließen Sie das Thermometer, indem Sie die Abdeckung drehen. Wenn sich Staub oder Wasser in dem Messfühler befinden, reinigen Sie ihn vorsichtig mit einem weichen Tuch und lassen Sie ihn vor dem Schließen trocknen.


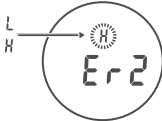

Es empfiehlt sich, die Außenseite des Messfühlers gelegentlich mit einer




70%igen alkoholischen Lösung zu reinigen (ohne dabei den Sensor zu berühren).

## Zwischen °F/°C umschalten

Schalten Sie das Thermometer durch Drehen der Abdeckung an. Das Thermometer schaltet sich automatisch nach 1 Minute ab. Drücken Sie die Taste "M", um von Messungen in °C auf °F umzuschalten und umgekehrt.

## Störungsbeseitigung

Anzeige	Bedeutung	Maßnahmen
	Es liegt ein allgemeines Funktionsproblem am Thermometer vor.	Setzen Sie das Thermometer zurück, indem Sie die Tasten "ON" und "M" gleichzeitig für 3 Sekunden gedrückt halten. Sollte das Thermometer dann immer noch nicht funktionieren, kontaktieren Sie bitte den technischen Kundendienst.
	Die Temperatur des Thermometers liegt außerhalb des Betriebstemperaturbereichs von 16°C - 36°C. "L" - unter 16°C (60.8°F) "H" - über 36°C (96.8°F)	Legen Sie das Thermometer in einen Raum mit einer Temperatur zwischen 16°C (60.8°F) und 36°C (96.8°F). Warten Sie 30 Minuten, bevor Sie eine neue Messung vornehmen.
	Die gemessene Temperatur ist nicht konstant.	Wiederholen Sie die Messung und führen Sie dabei die Auf- und Abbewegungen über dem Messbereich langsamer aus.

Anzeige	Bedeutung	Maßnahmen
	Die gemessene Temperatur liegt außerhalb des Messbereichs von 34.4°C - 42.6°C (93.9°F - 108.7°F).	Wiederholen Sie die Messung und warten Sie auf den Piepton, bevor Sie das Thermometer bewegen.
	Die Batterie ist schwach. Es können nur noch wenige Messungen durchgeführt werden.	Ersetzen Sie die alte Batterie mit einer neuen.
	Die Batterie ist leer. Es können keine Messungen mehr durchgeführt werden.	Ersetzen Sie die alte Batterie mit einer neuen.
Das Thermometer funktioniert nicht oder reagiert nicht. Die Anzeige erscheint nicht oder bleibt permanent an.	Das Thermometer muss zurückgesetzt oder die Batterie ersetzt werden.	Setzen Sie das Thermometer zurück, indem Sie die Tasten "ON" und "M" gleichzeitig für 3 Sekunden gedrückt halten oder ersetzen Sie die alte Batterie mit einer neuen. Sollte das Thermometer dann immer noch nicht funktionieren, kontaktieren Sie bitte den technischen Kundendienst.



## Technische Daten

Messintervall: 34.4°C - 42.6°C (93.9°F - 108.7°F)

Betriebstemperatur: 16°C - 36°C (60.8°F - 96.8°F)

Laborpräzision: ± 0.2°C (± 0.36°F)

Batterien:

1. 3V CR 2032-Lithiumbatterie (für die Messfunktionen)
2. 1.5V AAA-Batterien (nur für den blauen Strahl)

Klassifizierung nach EN60601-1 Sicherheitsstandards:

1. Gerät mit interner Stromversorgung
2. Type BF
3. Dauerbetrieb

**Achtung:** Lesen Sie die Anleitung vor der Benutzung und bewahren Sie sie an einem sicheren Ort auf. Das Thermometer muss bei Raumtemperatur an einem trockenen Ort, abseits von Wärmequellen und vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt aufbewahrt werden. Starke elektromagnetische Felder können die fehlerfreie Funktionsfähigkeit beeinträchtigen.

Darf nicht in die Hände von Kindern gelangen. Lassen Sie Kinder während des Temperaturmessens nicht allein. Konsultieren Sie bei einem Temperaturanstieg Ihren Arzt. Entsprechend der Richtlinie 93/42/EWG.

## 1 Jahr Garantie

b&h übernimmt die Gewährleistung für das ThermoTek™ IR Non-Touch Thermometer im Hinblick auf Material- und Herstellungsfehler für den Zeitraum von 1 Jahr ab Kaufdatum. Die Garantie gilt nur bei normaler Verwendung des Geräts, entsprechend den Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung.

Unter keinen Umständen ist b&h haftbar für mit dem Kauf oder der Verwendung des Produkts verbundenen, direkten oder daraus folgenden Schäden oder für Kosten, die höher als die ursprünglichen Kosten des Produkts sind.

Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch die Batterien, Unfälle oder unsachgemäße Verwendung entstehen.

Zusätzliche Garantien können von Land zu Land variieren.


### Elektromagnetische Verträglichkeit

Das Gerät wurde gemäß den geltenden Normen hergestellt und erfüllt alle Schutzanforderungen in Hinblick auf elektromagnetische Verträglichkeit. Es sollten jedoch besondere Vorsichtsmaßnahmen bezüglich EMV getroffen und das Gerät entsprechend den Angaben in diesem Merkblatt über EMV montiert und bedient werden. Tragbare Funkgeräte und Mobilfunkgeräte können die Funktion des elektromedizinischen Geräts beeinträchtigen. Wenn elektromagnetische Störungen auftreten, wiederholen Sie bei unsicheren Werten die Temperaturmessung.

### Anleitung zur Herstellererklärung – Elektromagnetische Emissionen

Das ThermoTek™ IR Non-Touch Thermometer wurde für den Betrieb in dem unten angegebenen Umfeld konzipiert. Der Kunde oder Verwender des Thermometers sollte sicherstellen, dass das Gerät in einem solchen Umfeld verwendet wird.

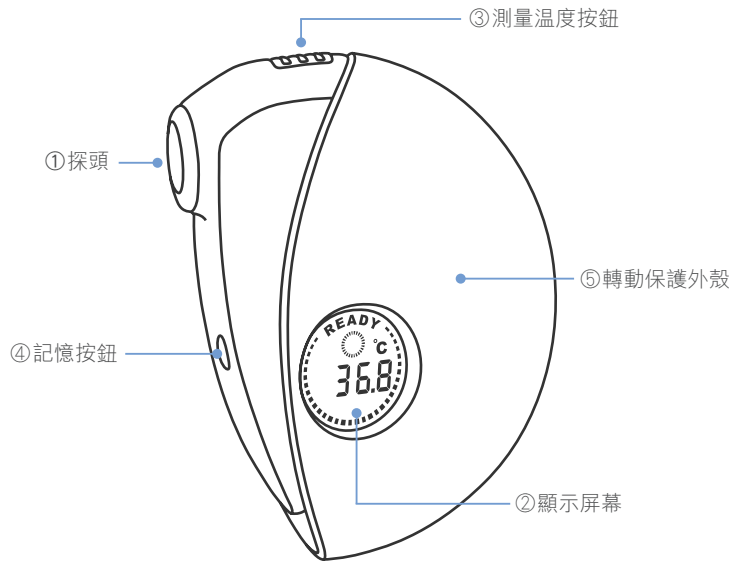
Emissionstest	Konformität	Elektromagnetisches Umfeld – Anleitung
HF-Emissionen	Gruppe 1	Das ThermoTek™ IR Non-Touch Thermometer verwendet HF-Energie nur für interne Funktionen. Seine HF-Emissionen sind daher sehr gering und sollten keine Störungen bei in der Nähe befindlichen elektronischen Geräten verursachen.
HF-Emissionen	Klasse B	Das ThermoTek™ IR Non-Touch Thermometer eignet sich für den Einsatz in allen Räumlichkeiten, einschließlich des Gebrauchs Zuhause und in Räumen, die direkt an ein Niederspannungsnetz für den Hausgebrauch anschließen.

Symbol	Beschreibung
	Europäische Konformitätserklärung Benannte Stelle: SGS United Kingdom Ltd
	FDA-logo
	Gemäß den Recyclingrichtlinien über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE)/zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS)
	Achtung, Begleitdokumente beachten
	Hersteller: Biocare Enterprise Limited Rm1813, Fotan Industrial Centre, 28 Au Pui Wan Street, Fo Tan, Hong Kong
	Batterien-Recyclingsymbol
	Betriebstemperaturbedingungen
	Siehe Gebrauchsanweisung
	Bevollmächtigter in der Europäischen Union

親愛的客戶：

謝謝購買此ThermoTek™非接觸式紅外線體溫計！我們的體溫計是由一班非常富有經驗的體溫計專家按國際醫療器械質量體系ISO13485:2003的標準及美國食物及藥物管理局(FDA)的紅外線體溫測試的標準(ASTM)而設計的。此體溫計是在不需要接觸量測者的情況下量度由額頭兩端表面所發出的紅外線再而化為等同於口腔內的體溫，因此所量度出的數據非常穩定及準確。

### 產品說明



(圖一)

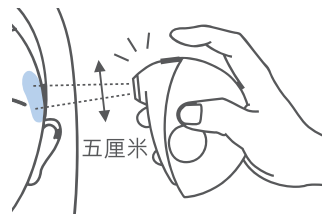
## 體溫

就像血壓，每人每日的體溫都會於 $35.5^{\circ}\text{C}$  ( $95.9^{\circ}\text{F}$ )至 $37.8^{\circ}\text{C}$  ( $100.04^{\circ}\text{F}$ )之間波動。因此要知道個人正確的體溫，最理想的方法就是於一天不同的時間正確地量度額頭兩端(圖二)的溫度，這便能提供一個有效的參考數據。要確定是否發燒，需要把當時量度得到的溫度與那人平日正常的溫度作比較。請注意，若一個人的體溫比平日體溫高出 $1^{\circ}\text{C}$  ( $1.8^{\circ}\text{F}$ )便有可能是發燒。

### 如何量度體溫

- 1.此體溫計必須放於會進行量度的環境中不少於20分鐘。需要被量度體溫的人亦必須於同一環境中不少於20分鐘。
- 2.潔淨前額至太陽穴位置皮膚上的汗及化妝物等。
- 3.轉動體溫計直至體溫計自動開機。當量度體溫時，藍色指示光指示正在量度的位置。當顯示器上出現「READY」字樣時，代表可以開始量度。
- 4.將溫度計的探頭(相等於藍色指示光)指向額頭左或右端，並不多於10厘米(4寸)的距離，然後按測量溫度按鈕(圖一項目③)一下，並沿額頭兩端近太陽穴位置上下素描。於素描期間，體溫計會發出

「嘟嘟」聲，表示測量中。



(圖二)

- 5.當體溫計發出四次「嘟嘟」聲則代表量度完成，此時，可於顯示器查看溫度。
- 6.體溫計會於測量完成一分鐘後自動關機。(注意：若不轉動體溫計至外殼關上，藍色指示光會繼續亮，會不斷消耗電源)

**注意：**正確量度距離不多於10厘米。

#### 重要事項：

- 當重覆量度時，必須與之前一次所量度位置相同。
- 測量體溫必須於運動、洗澡或進食30分鐘後讓體溫穩定後才可使用。
- 重覆量度時間分隔不應少於2分鐘


- 不建議將所測量的溫度與同一型號的額探式體溫計相比
- 當體溫計指向有熱量發出的體物時，體溫計會自動量度溫度，避免量度溫度時受干擾不準確，必須於顯示器上出現「READY」字樣時方可開始量度
- 避免影響體溫計的準確度，不要被陽光、熱源及冷氣直接照射
- 若藍光不清楚，更換2 X AAA電池
- 切勿將體溫計放於極端溫度，灰塵或瞬間快速移動
- 切勿讓體溫計沾濕
- 切勿使用於發炎的表膚上或額頭呈現出其他問題
- 切勿使用於滿汗的額頭上，否則量度出的體溫不準確

## 記憶功能

記憶功能可儲存過去8個溫度及維持64小時。於關機前的溫度記錄會被儲存。要查看溫度記錄，轉動外殼(圖一項目⑤)至開機狀態，然後按記憶按鈕(圖一項目④)一次。顯示器會交替顯示以下信息四次。

- 之前的溫度
- 與上一次的量度溫度的時間差距

## 更換電池

此紅外線體溫計是由一個3V鋰電池供電，同時亦由兩粒1.5V AAA電池供電給藍光。該3V鋰電池可供體溫計量度大約2,000次。當顯示屏出現  符號或體溫計未能正常運作，請按以下程序重新安裝電池：

- 卸除電池蓋
- 向後拉電池座按鈕，把舊電池取出
- 換入新電池，正極(+)面向上，負極(-)面向下
- 重新裝上電池蓋

**警告：**更換CR2032鋰電時，建議用勁量(ENERGIZER)或德國瓦爾塔(VARTA)或日本松下(PANASONIC)或日本索尼(SONY)品牌之電池。若更換藍色指示光電池，請按以下程序：

- 卸除電池蓋
- 把舊電池取出
- 裝入新電池，按照刻於殼上的正負極方向
- 重新裝上電池蓋

**警告：**更換AAA電池，建議用勁量(ENERGIZER)或金霸王(DURACELL)

品牌之電池。用其他品牌的電池，有可能引起爆炸或火警。

**警告：**若不小心使用或處理，電池可以引起爆炸。切勿充電，卸除或將電池靠近熱源高過100°C/212°F的地方及不可焚燒。

## 保養


探頭內裝有紅外線傳感器，避免紅外線傳感器受損，切記每次用完後立即關機(轉動體溫計外殼至關機狀態)。若傳感器沾有灰塵或水，用柔軟、纖細的乾布清潔。最理想是偶爾用70%濃度的酒精清潔探頭周邊(不要觸碰傳感器)。

## 華氏(°F)/攝氏(°C)切換操作

轉動外殼至開機狀態，等待1分鐘直至顯示器沒有顯示任何信號，按記憶按鈕(圖一項目④)去選擇華氏(°F)/攝氏(°C)。

## 排除故障

顯示	原意	方案
	一般功能問題	重置體溫計：同時按測量溫度按鈕(圖一項目③)及記憶按鈕(圖一項目④)維持3秒。若不能還原功能，請退機。
	操作環境溫度超出 16°C (60.8°F) - 36°C (96.8°F) "L" - 低於16°C (60.8°F) "H" - 高於36°C (96.8°F)	把體溫計放於室溫環境中，待30分鐘後再使用。
	連續測量的溫度不一致	重新測量溫度，但必須於測量範圍緩慢上下移動。
	測量的溫度超出以下範圍 34.4°C (93.9°F) - 42.6°C (108.7°F)	重新測量溫度，等待“嘟”聲才開始移動體溫計。
	電池電量低	更換新3V鋰電池。

顯示	原意	方案
	電池沒電	更換新3V鋰電池。
顯示器沒有顯示或停頓，體溫計未能正常運作或沒有任何反應	體溫計需要重置或更換電池。	重置體溫計—同時按測量溫度按鈕(圖一項目③)及記憶按鈕(圖一項目④)維持3秒。若不能還原功能，請退機。

## 技術規格

測量範圍：34.4℃ (93.9℉) - 42.6℃ (108.7℉)

操作環境溫度：16℃ (60.8℉) - 36℃ (96.8℉)

精確度：+0.2℃ (+0.36℉)

電源：

- 1 x 3V CR2032 鋰電池 (供量度溫度用)
- 2 x 1.5V AAA 電池 (供藍光用)

**警告：**在第一次使用前，請詳細閱讀此說明書之內容，及保存放於安全地方。體溫計必須存放於室溫乾爽地方，不要放於熱源週邊及太陽直接照射地方。體溫計功能會受強力電磁場影響。不要給兒童接觸體溫計。切勿給兒童單獨測量體溫，若體溫計顯示體溫不斷上升，請立即看醫生。

## 產品保養

如體溫計因生產不良導致體溫計未能正常運作，此高質量的體溫計自購買日起涵蓋一年的保證。若發現無法正常運作，請先檢查電池情況及更換電池再使用。若問題仍未解決，請將本體溫計連同填妥及蓋了店章的保用卡，直接或透過您購買本產品的商店寄到香港b&h經銷商，以下情況不在產品保養範圍內：1)不正確使用而造成的損害，2)電池與包裝不包括在保養範圍。

## 電磁兼容性(EMC)

此體溫計是根據適用的標準所製造，並符合所有有關電磁兼容性的保護要求。然而，應採用特別的預防EMC措施和此產品應保存及根



據本說明書指引而使用。手提及流動無線通訊設備或器材有機會影響電子醫療設備的運作。若量度出的體溫在電磁干擾的情況下變得不穩定，請重覆量度。

### 引出生產商的聲明- 電磁輻射

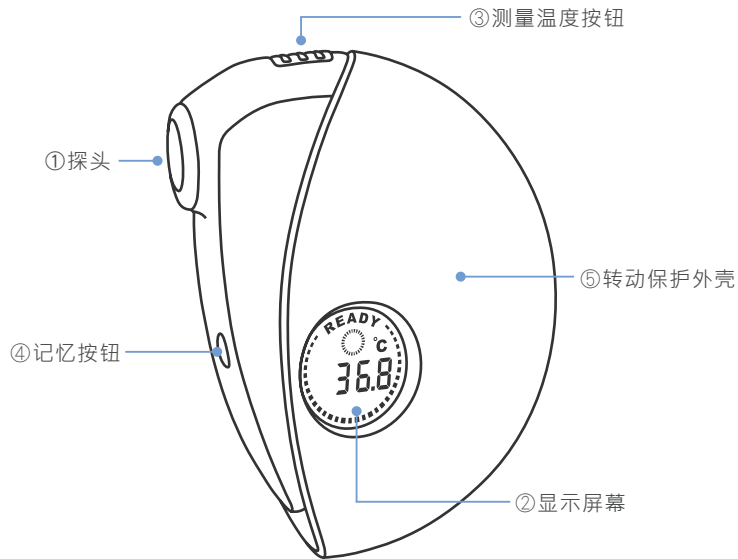
此體溫計的設計是可於下列電磁環境中操作

發射測試	類別	電磁環境指引
無線電頻率	第一組別	此體溫計所用的無線電頻率能量只供其內部功能，因此所發出的無線電率是非常低及不會對放置於附近的設備或器材造成任何干擾。
無線電頻率	B類	此體溫計適合在所有場所使用，包括家中及一個空間有直接連接低電壓為主電源供用。

亲爱的客户：

谢谢购买此ThermoTek™非接触式红外线体温计！我们的体温计是由一班非常富有经验的体温计专家按国际医疗器械质量体系ISO13485:2003的标准及美国食物及药物管理局(FDA)的红外线体温测试的标准(ASTM)而设计的。此体温计是在不需要接触量测者的情况下量度由额头两端表面所发出的红外线再而化为等同于口腔内的体温，因此所量度出的数据非常稳定及准确。

## 产品说明



(图一)

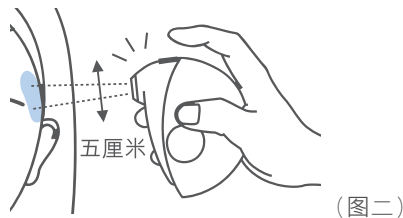
## 体温

就像血压，每人每日的体温都会于 $35.5^{\circ}\text{C}$  ( $95.9^{\circ}\text{F}$ )至 $37.8^{\circ}\text{C}$  ( $100.04^{\circ}\text{F}$ )之间波动。因此要知道个人正确的体温，最理想的方法就是于一天不同的时间正确地量度额头两端(图二)的温度，这便能提供一个有效的参考数据。要确定是否发烧，需要把当时量度得到的温度与那人平日正常的温度作比较。请注意，若一个人的体温比平日体温高出 $1^{\circ}\text{C}$  ( $1.8^{\circ}\text{F}$ )便有可能是发烧。

### 如何量度体温

- 1.此体温计必须放于会进行量度的环境中不少于20分钟。需要被量度体温的人亦必须于同一环境中不少于20分钟。
- 2.洗净前额至太阳穴位置皮肤上的汗及化妆物等。
- 3.转动体温计直至体温计自动开机。当量度体温时，蓝色指示光指示正在量度的位置。当显示器上出现「READY」字样时，代表可以开始量度。
- 4.将温度计的探头(相等于蓝色指示光)指向额头左或右端，并不多于10厘米(4寸)的距离，然后按测量温度按钮(图一项目③)一下，并沿额头两端近太阳穴位置上下素描。于素描期间，体温计会发出「嘟

嘟」声，表示测量中。



- 5.当体温计发出四次「嘟嘟」声则代表量度完成，此时，可于显示器查看温度。
- 6.体温计会于测量完成一分钟后自动关机。(注意：若不转动体温计至外壳关上，蓝色指示光会继续亮，会不断消耗电源)

**注意：**正确量度距离不多于10厘米。

#### 重要事项：

- 当重复量度时，必须与之前一次所量度位置相同。
- 测量体温必须于运动、洗澡或进食30分钟后让体温稳定后才可使用。

- 重复量度时间分隔不应少于2分
- 不建议将所测量的温度与同一型号的额探式体温计相比
- 当体温计指向有热量发出的体物时，体温计会自动量度温度，避免量度温度时受干扰不准确，必须于显示器上出现「READY」字样时方可开始量度
- 避免影响体温计的准确度，不要被阳光、热源及冷气直接照射
- 若蓝光不清楚，更换2 X AAA电池
- 切勿将体温计放于极端温度，灰塵或瞬间快速移动
- 切勿让体温计沾湿
- 切勿使用于发炎的表肤上或额头呈现出其他问题
- 切勿使用于满汗的额头上，否则量度出的体温不准确


### 记忆功能

记忆功能可储存过去8个温度及维持64小时。于关机前的温度记录会被储存。要查看温度记录，转动外壳(图一项目⑤)至开机状态，然后按记忆按钮(图一项目④)一次。显示器会交替显示以下信息四次。

- 之前的温度

- 与上一次的量度温度的时间差距

### 更换电池

此红外线体温计是由一个3V锂电池供电，同时亦由两粒1.5V AAA电池供电给蓝光。该3V锂电池可供体温计量度大约2,000次。当显示屏出现  符号或体温计未能正常运作，请按以下程序重新按装电池：

- 卸除电池盖
- 向后拉电池座按钮把旧电池取出
- 换入新电池本正极(+)面向上，负极(-)面向下
- 重新装上电池盖

**警告：**更换CR2032锂电时，建议用劲量(ENERGIZER)或德国瓦尔塔(VARTA)或日本松下(PANASONIC)或日本索尼(SONY)品牌之电池。若更换蓝色指示光电池，请按以下程序：

- 卸除电池盖
- 把旧电池取出
- 装入新电池，按照刻于壳上的正负极方向

- 重新装上电池盖

**警告：**更换AAA电池，建议用劲量(ENERGIZER)或金霸王(DURACELL)品牌之电池。用其他品牌的电池，有可能引起爆炸或火警。

**警告：**若不小心使用或处理，电池可以引起爆炸。切勿充电，卸除或将电池靠近热源高过100℃/212℉的地方及不可焚烧。

## 保养


探头内装有红外线传感器，避免红外线传感器受损，切记每次用完后立即关机(转动体温计外壳至关机状态)。传感器沾有灰尘或水，用柔软、纤细的干布清洁。最理想是偶尔用70%浓度的酒精清洁探头周边(不要触碰传感器)。

## 华氏(°F)/摄氏(°C)切换操作

转动外壳至开机状态，等待1分钟直至显示器没有显示任何信号，按记忆按钮(图一项目④)去选择华氏(℉)/摄氏(℃)。

## 排除故障

显示	原意	方案
	一般功能问题	重置体温计：同时按测量温度按钮(图一项目③)及记忆按钮(图一项目④)维持3秒。若不能还原功能，请退机。
	操作环境温度超出 16℃ (60.8℉) - 36℃ (96.8℉) "L" - 低于16℃ (60.8℉) "H" - 高于36℃ (96.8℉)	把体温计放于室温环境中，待30分钟后再使用。
	连续测量的温度不一致	重新测量温度，但必须于测量范围缓慢上下移动。
	测量的温度超出以下范围 34.4℃ (93.9℉) - 42.6℃ (108.7℉)	重新测量温度，等待“嘟”声才开始移动体温计。
	电池电量低	更换新3V锂电池。

显示	原意	方案
	电池没电。	更换新3V锂电池。
显示器没有显示或停顿本体温计未能正常运作或没有任何反应	体温计需要重置或更换电池。	重置体温计—同时按测量温度按钮(图一项目③)及记忆按钮(图一项目④)维持3秒。若不能还原功能，请退机。

## 技术规格

测量范围：34.4℃ (93.9℉) - 42.6℃ (108.7℉)

操作环境温度：16℃ (60.8℉) - 36℃ (96.8℉)

精确度：+0.2℃ (+0.36℉)

电源：

- 1 x 3V CR2032 锂电池 (供量度温度用)
- 2 x 1.5V AAA 电池 (供蓝光用)

**警告：**在第一次使用前，请仔细阅读此说明书之内容，及保存放于安全地方。体温计必须存放于室温干爽地方，不要放于热源外围及太阳直接照射地方。体温计功能会受强力电磁场影响。不要给儿童接触体温计。切勿给儿童单独测量体温，若体温计显示体温不断上升，请立即看医生。

## 产品保养

如体温计因生产不良导致体温计未能正常运作，此高质量的体温计自购买日起涵盖一年的保证。若发现无法正常运作，请先检查电池情况及更换电池再使用。若问题仍未解决，请将本体温计连同填妥及盖了店章的保用卡，直接或透过您购买本产品的商店寄到香港 b&h 经销商，以下情况不在产品保养范围内：1) 不正确使用而造成的损害，2) 电池与包装不包括在保养范围。

## 电磁兼容性(EMC)

此体温计是根据适用的标准所制造，并符合所有有关电磁兼容性的保护要求。然而，应采用特别的预防EMC措施和此产品应保存及根

据本说明书指引而使用。手提及流动无线通信设备或器材有机会影响电子医疗设备的运作。若量度出的体温在电磁干扰的情况下变得不稳定，请重复量度。

### 引出生产商的声明- 电磁辐射

此体温计的设计是可于下列电磁环境中操作

发射测试	类别	电磁环境指引
无线电频率	第一组别	此体温计所用的调频能量只供其内部功能，因此所发出的无线电率是非常低及不会对放置于附近的设备或器材造成任何干扰。
无线电频率	B类	此体温计适合在所有场所使用，包括家中及一个空间有直接连接低电压为主电源供用。







b+h care GmbH

Rainstrasse 49, 8808  
Pfäffikon Switzerland

ThermoTek™ IR Non-Touch Thermometer #1020  
designed in Switzerland assembled in China  
[www.bh-swiss.com](http://www.bh-swiss.com)



Manufacturer: Biocare Enterprise Limited  
Rm1813, Fotan Industrial Centre,  
28 Au Pui Wan Street, Fo Tan, Hong Kong



Obelis S.A. Av. de Tervuren 34,  
BTE 44, B-1040 Brussels, Belgium.